

Морфологические показатели реципрока в русском жестовом языке

В жестовых языках для выражения реципрока широко используются иконические средства. В существующих исследованиях жестовых языков описываются пять морфологических способов выражения реципрока, содержащих редупликацию и модификации параметров жестов [Pfau, Steinbach 2003; Zeshan, Panda 2011; Kubus, Hohenberger 2013]. Благодаря иконичности используемых средств разные жестовые языки демонстрируют значительное сходство показателей реципрока.

В русском жестовом языке морфологические способы выражения реципрока также представляют собой модификации жеста или сочетания модификаций жеста с различными типами редупликации: 1) двуручная редупликация + зеркальная ориентация ладоней, 2) простая редупликация + движение от одного участника ситуации к другому, 3) двуручная сукцессивная редупликация + движение от одного участника ситуации к другому, 4) двуручная редупликация + движение по кругу, 5) движение по кругу, 6) простая редупликация со смещением локализации, 7) двуручная сукцессивная редупликация.

Выбор морфологической формы реципрока зависит от нескольких факторов: 1) фонологической структуры жеста, 2) количества участников ситуации, 3) прямого дополнения, 4) регионального/индивидуального варьирования.

Не все описанные средства или их компоненты используются только для выражения реципрокального значения. Так, простая редупликация используется для выражения аддитивной именной множественности, итератива и длительности, а также для образования лексем другого грамматического класса; двуручная сукцессивная редупликация и редупликация со смещением локализации используются для кодирования именной и глагольной дистрибутивной множественности [Буркова, Филимонова 2014; Burkova, Kimmelman, Filimonova 2022]. По-видимому, к специальным средствам выражения значения реципрока можно отнести только зеркальную ориентацию рук и повторяющееся движение от одного участника ситуации к другому; при этом они могут использоваться только в сочетании с различными типами редупликации.

Те же средства могут быть применены к указательному жесту IND_X (выполняющему в том числе функцию личного местоимения), в результате чего образуется реципрокальное местоимение со значением 'друг друга'. Оно может употребляться как вместе с морфологическим реципроком, так и служить единственным показателем реципрока в том случае, если глагольный жест не может подвергаться никаким модификациям из-за фонологических ограничений.

Выявленные морфологические показатели также находят отражение в фонологической структуре лексических реципроков: многие лексические реципроки выглядят в точности так же, как производные, и отличаются лишь тем, что не образованы от соответствующего глагольного жеста, не передающего семантику реципрока. Зеркальное расположение рук либо повторяющееся движение от одного участника ситуации к другому уже присутствуют в исходной форме жеста.

Таким образом, в выражении реципрока в русском жестовом языке участвуют показатели, передающие семантику множественности, а также специальные показатели; они же принимают участие в образовании реципрокального местоимения и отражаются в фонологической структуре лексических реципроков.

1. Буркова С.И., Филимонова Е.В. Редупликация в русском жестовом языке // Русский язык в научном освещении. — М., 2014. — № 28 (2). — С. 202–258.

2. Burkova S., Filimonova E., Kimmelman V. Number in Russian Sign Language // Daniel & P. Acquaviva (eds.), Number in the World's Languages. A comparative handbook (в печати)
3. Kubus O., Hohenberger A. The Phonology and Phonetics of Reciprocals in Turkish Sign Language (TİD) // Previous and Current Research on Turkish Sign Language. 2013. P. 101–143.
4. Pfau R., Steinbach M. Optimal reciprocals in German Sign Language // Sign Language & Linguistics 6.1. 2003. P. 3–42.
5. Zeshan U., Panda S. Reciprocal constructions in Indo-Pakistani Sign Language // Evans N., Gaby A., Levinson S, Majid A. (eds.), Reciprocals and Semantic Typology. Typological Studies in Language (98). John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2011. P. 91–114.